

pating Government may at any time during the ensuing three months give notice of withdrawal after explaining its reasons to the Council.

(8) In addition to the situations envisaged elsewhere in this Agreement, when a Participating Government demonstrates that circumstances beyond its control prevent it from fulfilling its obligations under this Agreement it may give notice of withdrawal from this Agreement subject to a decision of the Council that such withdrawal is justified.

(9) If any Participating Government considers that a withdrawal from this Agreement notified in accordance with the provisions of this Article by any other Participating Government, in respect of either its metropolitan territory or all or any of the non-metropolitan territories for whose international relations it is responsible, is of such importance as to impair the operation of this Agreement, that Government may also give notice of withdrawal from this Agreement at any time during the ensuing three months.

(10) Notice of withdrawal under this Article shall be given to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and shall become effective thirty days from the date of its receipt by that Government.

#### *Article 45.*

(1) Any Government which was, on 31 December 1958, party to the International Sugar Agreement 1953, or to that Agreement as amended by the Protocol of 1956, with one or more reservations shall be entitled on signature, ratification, acceptance or accession to this Agreement to make an identical reservation or reservations.

(2) Any Government represented at the United Nations Sugar Conference 1958 may make one or more reservations in similar terms to those referred to in paragraph (1) of this Article and in the same manner. Any dispute arising under this paragraph shall be settled in accordance with the procedure contained in Article 40.

(3) Any other reservation to this Agreement whether made on signature, ratifica-

anden deltagende regering til enhver tid inden for de efterfølgende tre måneder afgive meddelelse om udtræden efter over for Rådet at have motiveret sin beslutning.

(8) Foruden i de andetsteds i denne Overenskomst forudsete situationer kan en deltagende regering, når den påviser, at omstændigheder uden for dens kontrol forhindrer den i at opfylde sine forpligtelser i henhold til denne Overenskomst, afgive meddelelse om udtræden af denne Overenskomst, under forudsætning af, at Rådet beslutter, at denne udtræden er berettiget.

(9) Såfremt en deltagende regering mener, at udtræden af denne Overenskomst, hvorom en anden deltagende regering har givet meddelelse i overensstemmelse med nærværende artikels bestemmelse, hvadenten denne udtræden gælder landet selv eller alle eller nogle af de områder uden for moderlandet, for hvis internationale anliggender den er ansvarlig, er af en sådan betydning, at denne Overenskomsts virksomhed svækkes, kan førstnævnte regering også til enhver tid inden for de efterfølgende tre måneder afgive meddelelse om udtræden af denne Overenskomst.

(10) Meddelelse om udtræden i henhold til nærværende artikel skal afgives til Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands regering og skal få virkning tredive dage efter at denne regering har modtaget meddelelsen.

#### *Artikel 45.*

(1) Enhver regering, som den 31. december 1958 var deltager i Den internationale Sukkeroverenskomst af 1953 eller i denne som ændret ved Protokollen af 1956 med et eller flere forbehold, skal være berettiget til at tage hermed identiske forbehold ved undertegnelse, ratifikation, godkendelse eller tiltrædelse af nærværende Overenskomst.

(2) Enhver regering, der var repræsenteret på De forenede Nationers sukkerkonference i 1958, kan tage et eller flere forbehold svarende til de i nærværende artikels stk. (1) nævnte, og på samme måde. Enhver uoverensstemmelse, som måtte opstå i medfør af nærværende stykke, skal bilægges i overensstemmelse med den fremgangsmåde, der er foreskrevet i artikel 40.

(3) Ethvert andet forbehold vedrørende denne Overenskomst, hvad enten det tages